



## Consejo de Seguridad

Distr.  
GENERAL

S/1997/657  
22 de agosto de 1997  
ESPAÑOL  
ORIGINAL: INGLÉS

---

CARTA DE FECHA 22 DE AGOSTO DE 1997 DIRIGIDA AL PRESIDENTE DEL  
CONSEJO DE SEGURIDAD POR EL ENCARGADO DE NEGOCIOS INTERINO DE  
LA MISIÓN PERMANENTE DE GEORGIA ANTE LAS NACIONES UNIDAS

Siguiendo instrucciones de mi Gobierno, tengo el honor de informarle de que el 14 de agosto de 1997, por invitación del Gobierno de Georgia, llegó a Tbilisi (Georgia) el Ministro de Relaciones Exteriores de la Federación de Rusia, Sr. Yevgeny Primakov. Lo acompañó una delegación de autoridades de Abjasia, encabezadas por el Sr. Vladislav Ardzinba.

Las negociaciones se celebraron entre las delegaciones de las partes, con la participación del Ministro de Relaciones Exteriores de la Federación de Rusia y también personalmente entre el Presidente de Georgia, Sr. Eduard Shevardnadze, y el Sr. Vladislav Ardzinba. A resultados de esas negociaciones se emitió una declaración conjunta (véase el anexo).

La reunión de Tbilisi se celebró en virtud de una iniciativa del Presidente de la Federación de Rusia, Sr. Boris Yeltsin, y de los esfuerzos del Ministro de Relaciones Exteriores de la Federación de Rusia.

El Gobierno de Georgia considera que esta rueda de negociaciones es un acontecimiento político importante, cuyo principal logro es haber superado complejas barreras psicológicas.

También han emergido perspectivas favorables de las negociaciones sobre la reconstrucción económica de la región, celebradas a consecuencia de la reunión de Tbilisi, después de la llegada a Sujumi del Ministro de Estado de Georgia y de los Ministros de Energía, Transporte y Comunicaciones.

La reunión de Tbilisi ha demostrado que es necesario perfeccionar el proceso de Ginebra, un camino de diálogo pacífico que infunde la esperanza de que los esfuerzos de la Federación de Rusia y del Grupo de Amigos del Secretario General sobre Georgia, bajo los auspicios de las Naciones Unidas, tendrán un resultado favorable.

S/1997/657

Español

Página 2

Le agradecería su asistencia para que la presente carta y su anexo se distribuyan como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) George VOLSKI  
Encargado de Negocios interino

/...

ANEXO

Declaración sobre la reunión de las partes georgiana y abjasia  
(Tbilisi, 14 de agosto de 1997)

[Original: ruso]

Las partes constatan con satisfacción que la llegada a Tbilisi de la delegación abjasia dirigida por M. V. Ardzinba y las reuniones que ha celebrado con la delegación georgiana dirigida por el Sr. E. Shevardnadze, en presencia del Ministro de Relaciones Exteriores de la Federación de Rusia, el Sr. E. Primakov, dan sin lugar a dudas un impulso positivo al proceso de arreglo pacífico.

Los participantes en el encuentro toman nota con satisfacción del papel desempeñado por la Federación de Rusia en el arreglo del conflicto que opone a Georgia y a Abjasia, papel que se ha concretado de manera espectacular en la iniciativa del Presidente de la Federación de Rusia Sr. B. N. Yeltsin, de fecha 1º de agosto.

En este día, aniversario del comienzo de los combates en Abjasia, el 14 de agosto de 1997, los representantes de las partes de Georgia y de Abjasia se declaran decididos a poner fin al conflicto que los ha dividido y a restaurar las relaciones de paz y de respeto mutuo.

Las partes están convencidas de que ha llegado el momento de seguir el camino de la paz y de la prosperidad y de colaborar en un espíritu de dignidad y tolerancia mutua, animados por un propósito de compromiso y de reconciliación.

Las partes se han comprometido a no recurrir a las armas para resolver las controversias que los dividen y a no derramar sangre, sea cual fuere la situación. Todas las divergencias se solucionarán por medios políticos exclusivamente pacíficos, mediante la negociación y la consulta, tanto en el plano bilateral como con ayuda y mediación de la Federación de Rusia, bajo la égida de la Organización de las Naciones Unidas y con la participación de los representantes de la Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa y de la Comunidad de Estados Independientes.

Las partes han tomado nota de que han llegado a entenderse en toda una serie de problemas esenciales que hay que solucionar. Por otra parte, todavía subsisten divergencias importantes respecto de algunas cuestiones.

Las partes han convenido en que deben mantenerse en contacto permanente para resolver los problemas engendrados por el conflicto.

Por la parte georgiana:

(Firmado) E. SHEVARDNADZE

Por la parte abjasia:

(Firmado) V. ARDZINBA

-----